

此课件由颜善文老师制作，  
只能在中文课堂，用于中文  
教学之用。详细说明请见下  
面的Disclaimer and Fair  
Usage。

## Disclaimer and Fair Usage

All the photos, articles, GIFs, audios, videos, etc. found in this courseware were either produced by the authors, found freely on the Internet or used with permission from their original owners. They should be used only in the Chinese classroom and only for educational purposes. We do not claim to be the owners of any materials that do not belong to us or intend to infringe on any copyrights. They are used under the U.S. Code § 107, Limitations on exclusive rights: Fair use, which states:

Notwithstanding the provisions of sections 17 U.S.C. 106 and 106A, the fair use of a copyrighted work, including such use by reproduction in copies or phonorecords or by any other means specified by that section, for purposes such as criticism, comment, news reporting, teaching (including multiple copies for classroom use), scholarship, or research, is not an infringement of copyright. In determining whether the use made of a work in any particular case is a fair use the factors to be considered shall include—

- (1) The purpose and character of the use, including whether such use is of a commercial nature or is for nonprofit educational purposes;
- (2) The nature of the copyrighted work;
- (3) the amount and substantiality of the portion used in relation to the copyrighted work as a whole; and
- (4) the effect of the use upon the potential market for or value of the copyrighted work.

The fact that a work is unpublished shall not itself bar a finding of fair use if such finding is made upon consideration of all the above factors.

If you still wish any such materials to be removed, please contact us using the contact form with proof of copyright. We will be willing to remove anything that breaches any individual's or organization's copyright.

阿耳南打麦场

朗诵：张楠

[www.holisticedu.us](http://www.holisticedu.us)



阿耳南打麦场

三千多年前，以色列国内的阿耳南打麦场，是一位父亲留给两个儿子的遗产，由兄弟两人共享。哥哥和弟弟分家之后，打麦场就一人一半了。由于两人的关系一直很好，即使分家了，哥哥常常想暗中帮助弟弟，弟弟也想暗中帮助哥哥。



有一年，到了收割麦子的时候。哥哥和弟弟都把麦子从地里割下，用绳子捆起来，存放到各自的打麦场。哥哥想送几捆麦子给弟弟，但觉得弟弟可能不好意思接受，就在晚上搬了几捆麦子放到弟弟那边。



弟弟也想送哥哥几捆麦子，但又怕哥哥不接受。于是，他也在晚上搬了几捆麦子放到哥哥那边。结果，白天的时候，他们都发现自己的麦捆数量，好像没有多大变化，两个人都觉得有些奇怪，不知道发生了什么事情。

他们只好又在第二个晚上，再一次把自己的麦捆送到对方的打麦场。两个人都想，这次应该不会出错了。可是第二天，他们还是发现自己的麦捆数量，并没有多大的变化。这到底是怎么回事呢？两人决定再试一次。第三个晚上，明亮的月光照在打麦场上。当哥哥扛着麦捆，向弟弟的打麦场走去的时候，远远看见一个人也扛着麦捆，向他走过来。两个人在中间相遇，一下子就看清了对方的脸。

“弟弟！”哥哥惊讶地喊。

“哥哥！”弟弟也惊讶地回应。

……

忽然之间，真相大白了。兄弟两人放下麦捆，相互拥抱在一起。无声无语的爱涌上心头，感恩的泪水止不住地往下流。



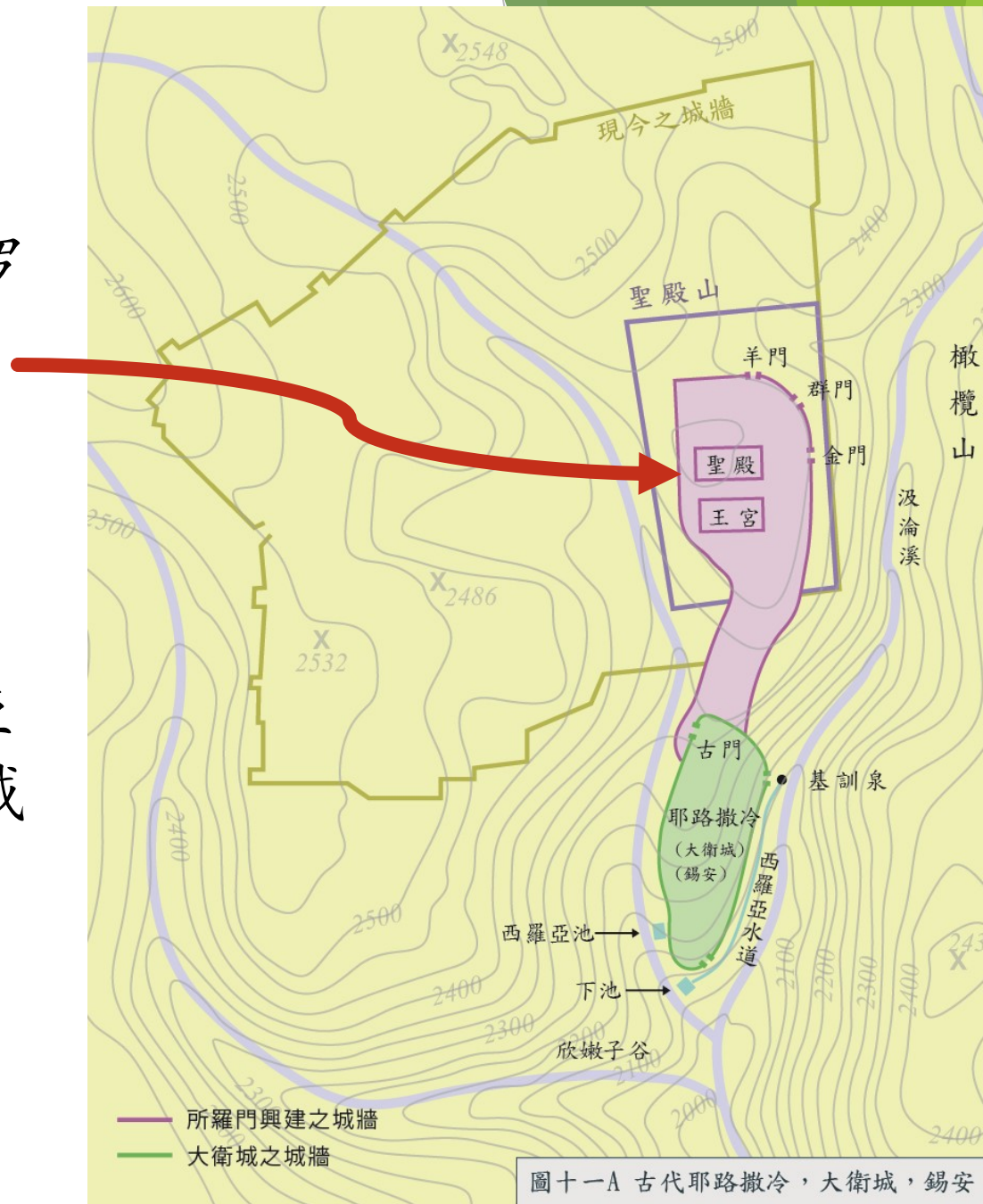
打麦场和连枷 (flail)

## 补充

后来，以色列君王大卫买下了阿耳南打麦场，预备了人力物力，吩咐儿子所罗门在阿耳南打麦场建造了神殿。

## 参考

圣经《撒母耳记下》24:21记载的是亚劳拿的禾场，《历代志上》21:18-22记载的是阿珥楠的禾场。其实是同一个地方。



# 词语解释和应用

zhǐ hǎo

只好 (have to)

外面下大雨了，  
我们只好在家里  
玩。

没有人来开门，  
我们只好在外面  
等。

# 词语解释和应用

cún fàng

存放 (to store)

你可以把你的书  
存放在我这儿。

我们家的地下室  
有一间专门存放  
礼物的房间。



## 小知识

▲池……水塘，多指人工挖的。如家里的游泳池。

▲湖……陆地表面比较宽阔的洼地积水而成的水体。如太湖等。

▲河……通指一般的水道。如黄河等。

▲江……较大的河。如长江等。

▲海……专指靠近陆地的洋面。如南海等。

▲洋……占地球表面71%的水体，除了靠近陆地的那一部分叫做“海”而外，其余都叫做“洋”。如太平洋等。

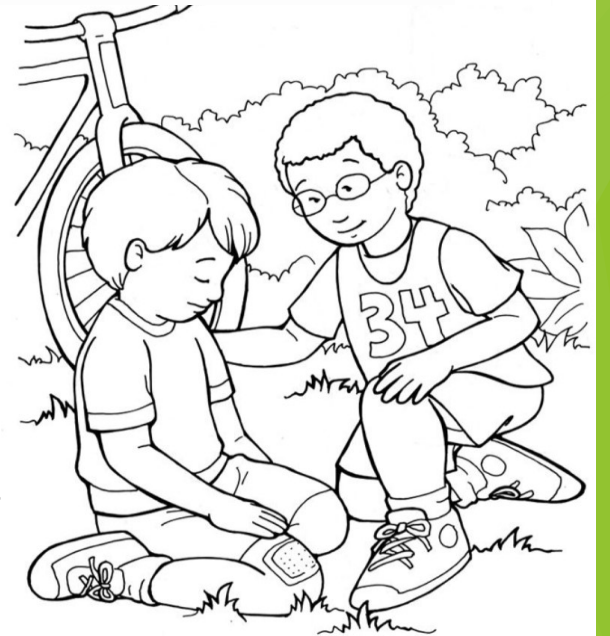
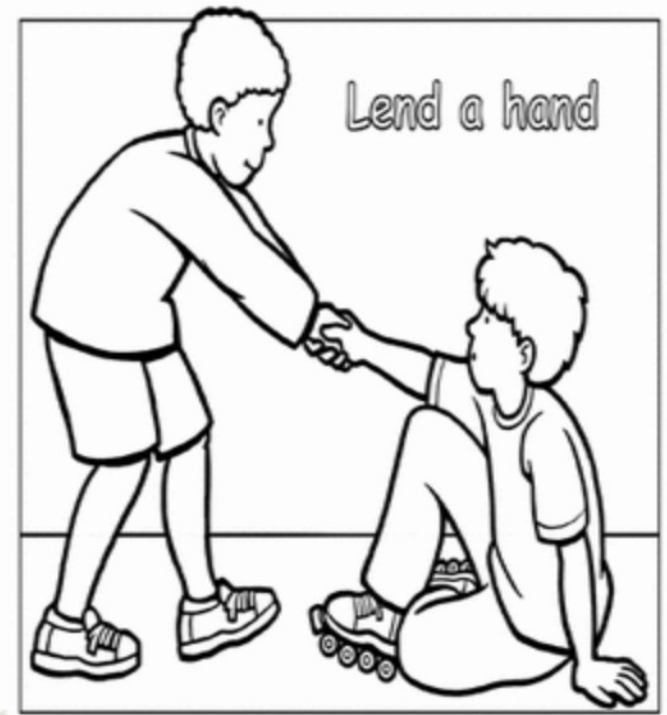
# 讨论

有人暗中帮助过你没有？

或你暗中帮助过别人没有？

做善事可不可以让对方知道？

为什么？



I can follow Jesus by helping others.

# 读经

ā ěr nán kàn jiàn dà wèi lái le , jiù cóng mài chǎng chū lái , fǔ fú kòu bài dà wèi 。  
阿珥楠看见大卫来了，就从麦场出来，俯伏叩拜大卫。

dà wèi duì tā shuō : “ qǐng nǐ jiāng zhè kuài mài chǎng mài gěi wǒ , wǒ yào zài zhè lǐ wéi yé hé  
大卫对他说：“请你将这块麦场卖给我，我要在这里为耶和  
huá zhù yī zuò jì tán , hǎo zhǐ zhù mǐn jiān de wēn yì 。 nǐ quán jià mài gěi wǒ bā 。 ”  
华筑一座祭坛，好止住民间的瘟疫。你全价卖给我吧。”

ā ěr nán shuō : “ wǒ zhǔ wǒ wáng zhǐ guǎn yòng wǒ de mài chǎng ! wǒ yuàn xiàn chū niú zuò  
阿珥楠说：“我主我王只管用我的麦场！我愿献出牛作  
fán jì , dǎ mài de qì jù zuò chái , mài zǐ zuò sù jì , wǒ yuàn xiàn chū zhè yī qiē 。 ”  
燔祭，打麦的器具作柴，麦子作素祭，我愿献出这一切。”

dà wèi wáng shuō : “ bù kě , wǒ yī dìng yào fù nǐ quán jià , wǒ bù néng ná nǐ de  
大卫王说：“不可，我一定要付你全价，我不能拿你的  
dōng xī xiàn gěi yé hé huá , bù néng bǎ bái bái dé lái de xiàn zuò fán jì 。 ”  
东西献给耶和華，不能把白白得来的献作燔祭。”

lì dài zhì shàng  
《历代志上》21:20-24

Then David approached, and when Araunah looked and saw him, he left the threshing floor and bowed down before David with his face to the ground. David said to him, “Let me have the site of your threshing floor so I can build an altar to the Lord, that the plague on the people may be stopped. Sell it to me at the full price.”

Araunah said to David, “Take it! Let my lord the king do whatever pleases him. Look, I will give the oxen for the burnt offerings, the threshing sledges for the wood, and the wheat for the grain offering. I will give all this.”

But King David replied to Araunah, “No, I insist on paying the full price. I will not take for the Lord what is yours, or sacrifice a burnt offering that costs me nothing.”

*1 Chronicles 21:20-24*

# 总结

三千多年前，在以色列国的阿耳南打麦场上，兄弟两人互相送麦捆，并且不想让对方知道，为后人留下了一段佳话。

尽你所能帮助，尽你所能到场，  
尽你所能鼓励，真正幸福的人生来自给予超出获得——**施比受更有福。**

